Република Северна Македонија
Министерство за информатичко општество и администрација

Republika e Maqedonisë së Veriut
Ministria e Shoqërisë Informatike dhe Administratës

Бр.-Nr 02-15091
25.04 2023 год.-vitit

Здружение на граѓани Институт за добро управување и евроатлантски перспективи
Бр. 0304/144-2023
25.4. 2023 год.
СКОПЈЕ

МЕМОРАНДУМ ЗА СОРАБОТКА

MEMORANDUM PËR BASHKËPUNIM

Склучен во Скопје, на 25.04.2023 година, помеѓу:

1. **Министерство за информатичко општество и администрација (МИОА)**, со седиште на бул. Св. Кирил и Методиј бр. 54, 1000 Скопје, застапуван од Др.Азир Алиу, министер, од една страна и

2. **Институт за добро управување и евроатлантски перспективи (ИДУЕП)**, со седиште на бул. Кочо Рацин бр. 40/11, 1000 Скопје, застапуван од Бојан Кордалов, претседател, од друга страна.

I Lidhur në Shkup, me datë __.__.2023, ndërmjet:

1. **Ministrisë së Shoqërisë Informatike dhe Administratës (MSHIA)**, me seli në bul. Shën. Kirili dhe Metodi nr. 54, 1000 Shkup, i përfaqësuar nga Dr. Azir Aliu, ministër nga njëra anë dhe

2. **Institutit për Qeverisje të Mirë dhe Perspektiva Euro - Atlantike (IDUEP)**, me seli në bul. Koço Racin nr. 40/11, 1000 Shkup, i përfaqësuar nga Bojan Kordalov, kryetar nga ana tjetër.

Со цел остварување на заедничките заложби за зајакнување на меѓусебната соработка и поддршка во напорите за воспоставување на инклузивен процес на дигитализација кој ќе донесе придобивки за секој граѓанин, како и во насока на поддршка на активностите за дигитална општествена трансформација, Министерството за информатичко општество и администрација и Институтот за добро управување и евроатлантски перспективи се согласија за следното:

Me qëllim realizimin e angazhimeve të përbashkëta për përforcimin e bashkëpunimit dhe mbështetjes së ndërsjellë në përpjekjet për krijimin e një procesi inkluziv të digjitalizimit që do të sjellë përfitime për çdo qytetar, si dhe në drejtim të aktiviteteve mbështetëse për transformimin digjital të shoqërisë, Ministria e Shoqërisë Informatike dhe Administratës dhe Instituti për Qeverisje të Mirë dhe Perspektiva Euro-Atlantike ranë dakord për sa vijon:

Член 1

Поставување на рамка за меѓусебна соработка за преземање на заеднички

Neni 1

Krijimi i kornizës për bashkëpunim të ndërsjellë për ndërmarrjen e aktiviteteve të

координирани активности чија цел е промоција на одржлив процес на дигитална трансформација на општеството од интерес на сите граѓани и други чинители во Република Северна Македонија.

përbashkëta të koordinuara, qëllimi i të cilave është promovimi i procesi të qëndrueshëm të transformimit digjital të shoqërisë në interes të të gjithë qytetarëve dhe palëve të tjera të interesuara në Republikën e Maqedonisë së Veriut.

Член 2

Потврдувајќи ја заедничката заложба и интерес за унапредување на соработката, страните се согласни заеднички да стават фокус во остварување на следните активности:

- поддршка за промоција на активности поврзани со дигитализацијата и одржливата дигитална трансформација на општеството со фокус на придобивките кои произлегуваат за граѓаните, организациите и компаниите од таквиот процес;
- воспоставување на поширока платформа на организации и други општествени чинители во процесот на креирање на одржлива дигитална трансформација на општеството, како и информирање на Министерството за информатичко општество и администрација за преземените чекори и резултати во сферата на дигитализацијата, кои го подобруваат квалитетот на животот за секој човек;
- ставање на располагање на човечките и други капацитети на Институтот за добро управување и евроатлантски перспективи во функција на Министерството за информатичко општество и администрација за поддршка во:

Neni 2

Duke vërtetuar angazhimin e përbashkët dhe interesin për avancimin e bashkëpunimit, palët dakordohen së bashku të vendosin fokus në realizimin e aktiviteteve të mëposhtme:

- mbështetje për promovimin e aktiviteteve të lidhura me digjitalizimin dhe transformimin e qëndrueshëm dixhital të shoqërisë me fokus në përfitimet që dalin për qytetarët, organizatat dhe kompanitë nga procesi i këtillë;
- krijimi i platforme më të gjerë të organizatave dhe pjestarëve të tjerë të shoqërisë në procesin e krijimit të transformimi të qëndrueshëm digjital të shoqërisë, si dhe informimin e Ministrisë së Shoqërisë Informatike dhe Administratës për hapat dhe rezultatet e ndërmarra në sferën e digjitalizimit, të cilat e përmirësojnë kualitetin e jetës për çdo njeri;
- vendosja në dispozicion e kapaciteteve njerëzore dhe të tjera të Institutit për Qeverisje të Mirë dhe Perspektiva Euro-Atlantike në funksion të Ministrisë së Shoqërisë Informatike dhe Administratës për mbështetje në: skrining dhe

скрининг и процесот на преговори за членство во ЕУ, а во рамки на поглавјето 10 „Информатичко општество и медиуми";

- вклучување во работни групи на Министерството за информатичко општество и администрација и други работни тела на Владата координирани од министерството, а со цел обезбедување на поголема инклузивност, компетентност и транспарентност;

- организирање на јавни настани со цел подигање на свеста за придобивките на граѓаните од дигиталната трансформација на општество;

- планирање на пошироки заеднички активности со цел градење општествена отпорност за справување со дезинформациите и теориите на заговор поврзани со дигитализацијата кои имаат намера да ги поткопаат демократските придобивки и човековата слобода и права, и

- други заеднички активности од овој домен, особено вклучување на младите во процесите на носење одлуки, како и обезбедување младинска поширока вклученост во националните активности поврзани со дигиталната трансформација на општеството.

procesin e negociatave për anëtarësimin në BE, në kuadër të kapitullit 10. Shoqëria Informatike dhe mediat";

- përfshirja në grupet e punës të Ministrisë së Shoqërisë Informatike dhe Administratës dhe trupave të tjera punuese të Qeverisë të koordinuara nga ministria, me qëllim të sigurimit të gjithëpërfshirjes, kompetencës dhe transparencës më të madhe;

- organizimi i ngjarjeve publike me qëllim rritjen e ndërgjegjësimit për përfitimet e qytetarëve nga transformimi dixhital i shoqërisë;

- planifikimi i aktiviteteve më të gjera të përbashkëta me qëllim ndërtimin e rezistencës sociale për të trajtuar dezinformimin dhe teoritë e konspiracionit që lidhen me digjitalizimin që kanë për synim të minojnë përfitimet demokratike dhe lirinë dhe të drejtat e njeriut, dhe

- aktivitete të tjera të përbashkëta nga kjo fushë, veçanërisht përfshirja e të rinjve në proceset vendimmarrëse, si dhe sigurimi i përfshirjes më të gjerë të të rinjve në aktivitetet nacionale që lidhen me transformimin digjital të shoqërisë.

Член 3

Страните се согласија да назначат лица одговорни за олеснување на меѓусебната

Neni 3

Palët ranë dakord të caktojnë persona përgjegjës për lehtësimin e komunikimit të ndërsjellë, si dhe për zbatimin

комуникација, како и за спроведувањето на активностите кои се предмет на овој Меморандум.

e aktiviteteve që janë objekt i këtij Memorandumi.

Член 4

Активностите од овој Меморандум за соработка не предизвикуваат никакви финансиски импликации за страните потписнички.

Сите активности за кои ќе бидат потребни финансиски средства ќе бидат уредени со посебен писмен договор помеѓу страните потписнички.

Neni 4

Aktivitetet nga ky Memorandum për bashkëpunim nuk shkaktojnë asnjë implikim financiar për palët nënshkruese.

Të gjitha aktivitetet për të cilat do të jetë e nevojshme mjete financiare do të rregullohen me marrëveshje të veçantë me shkrim ndërmjet palëve nënshkruese.

Член 5

Страните се согласија во спроведувањето на активностите да се придржуваат до сопствените внатрешни правила за постапување и чување на информации и позитивните прописи од областа на заштитата на личните податоци, спречувањето и заштитата од дискриминација и класифицираните информации.

Neni 5

Palët dakordohen që në zbatimin e aktiviteteve t'u përmbahen rregullave të tyre të brendshme për trajtimin dhe ruajtjen e informacionit dhe rregulloreve pozitive në fushën e mbrojtjes së të dhënave personale, parandalimit dhe mbrojtjes nga diskriminimi dhe informacioni i klasifikuar.

Член 6

Овој Меморандум стапува на сила на денот на потпишувањето и ќе остане на сила додека не биде раскинат.

Меморандумот може да биде дополнет или изменет само со писмена согласност од страните потписнички.

Секоја од страните потписнички може да го раскине овој Меморандум со претходно писмено известување до другата страна потписничка, 30 дена пред настапување на прекинот на важење на Меморандумот.

Neni 6

Ky Memorandum hyn në fuqi në datën e nënshkrimit dhe do të mbetet në fuqi deri në përfundimin e tij.

Memorandumi mund të plotësohet ose modifikohet vetëm me pëlqim me shkrim të palëve nënshkruese.

Secila nga palët nënshkruese mund ta përfundojë këtë Memorandum me njoftim paraprak me shkrim për palën tjetër nënshkruese, 30 ditë para përfundimit të vlefshmërisë së Memorandumit.

Член 7

Секој спор кој ќе произлезе од спроведувањето на овој меморандум ќе се решава спогодбено помеѓу страните потписнички.

Neni 7

Çdo mosmarrëveshje që do të lind nga zbatimi i këtij memorandumi do të zgjidhet në mënyrë miqësore ndërmjet palëve nënshkruese.

Член 8

Овој меморандум е составен во 2 (два) еднообразни примероци, од кои по еден за секоја страна потписничка.

Neni 8

Ky memorandum është përpiluar në 2 (dy) kopje identike, nga një për secilën palë nënshkruese.

Министерство за информатичко општество и администрација
Ministria e Shoqërisë Informatike dhe Administratës

Министер,
Ministër

Дејан Ангелов

Институт за добро управување и евроатлантски перспективи
Instituti për Qeverisje të Mirë dhe Perspektiva Euro - Atlantike

Претседател,
Kryetar

Бојан Кордалов